

Le Franc Copain

JUILLET-AOÛT 2026

Une publication de

L'ASSOCIATION FRANCOPHONE
DU LABRADOR



Notre équipe :

Julie Cayouette, directrice générale

Célian Lézer, agent de développement
communautaire

Synthia Normandin, animatrice culturelle

Cathie Robichaud, agente de la communauté
francophone accueillante pour l'ouest du Labrador

Soumya Ourrach, agente de la communauté

francophone accueillante pour le centre du Labrador

Notre conseil d'administration:

Julie Blanchette, présidente

Hélène Geoffroy, vice-présidente

Alexandre Berman, trésorier

Sébastien Kingsbury, secrétaire

Nadia Lelièvre, administratrice

Heures d'ouverture

DU LUNDI AU VENDREDI : 9 H - 16 H 30

SAMEDI ET DIMANCHE : FERMÉ

Table des matières

MOT DE LA DIRECTRICE _____	4
LES MOTS-DITS _____	5
DU NOUVEAU À SANTÉTNL _____	6
FORMATION DE TOURISME _____	7
DES AUREVOIRS _____	8
ACTIVITÉS À VENIR _____	9
CALENDRIER DE JUILLET _____	10-11
CALENDRIER D'AOÛT _____	12-13
CAMP D'ÉTÉ DE L'AFL _____	14-15
ANNIVERSAIRES DU MOIS _____	16
DES NOUVELLES DE LA CFA _____	17
SOUVENIRS D'ACTIVITÉS _____	18-19
DU CÔTÉ DE L'ENVOL _____	20
A FEW WORDS IN ENGLISH _____	21
FRANCO-JEUNES _____	22
RESSOURCES ET SUGGESTIONS _____	23

Mot de la Directrice

C'est l'été! Si la météo ne semble pas vouloir se brancher sur la bonne saison, le calendrier nous indique qu'on est effectivement au temps de l'année où les pissenlits nous envahissent, le pollen complique la vie des gens allergiques et les moustiques se préparent au festin.

Pour nous, c'est aussi la saison des camps de jour, avec ses rires et toute l'énergie que nous apportent vos enfants. Nous sommes enchantés que Meaghan Lee et Natasha Hounsell soient de retour comme animatrices des camps. Elles se joindront à Célian et Synthia pour assurer un plaisir garanti.

Pour ceux qui se lanceront sur le chemin des vacances, bonne route. Créez ces souvenirs qui composent une vie!

À toutes et tous, nous souhaitons un excellent été!

JULIE CAYOUILLE
Directrice générale

Vous en redemandiez, les (re)voilà :

Les mots-dits

Rêver aux ours

FAIRE UN CAUCHEMAR

ex : Le p'tit dernier a rêvé aux ours cette nuit.

Être plein comme un boudin

DÉPENDAMMENT SI VOUS ÊTES AU QUÉBEC OU EN FRANCE, CETTE EXPRESSION VEUT SOIT DIRE D'UNE PERSONNE QU'ELLE EST RICHE OU QU'ELLE EST PARTICULIÈREMENT IVRE!

ex : (Québec) Ce marchand de tapis est plein comme un boudin.

(France) Antoine a vraiment trop bu ce soir, il est plein comme un boudin!

Ne pas se moucher avec des pelures d'oignon

SE DIT DE QUELQU'UN QUI EST TRÈS RICHE

ex : Depuis qu'elle travaille à la ville, elle ne se mouche pas avec des pelures d'oignons...



NL Health
Services

Du nouveau à SantéTNL

Santé Terre-Neuve-et-Labrador a lancé une version améliorée de MyHealthNL, son portail de santé sécurisé, intégré au nouveau système CorCare. Accessible en français et en anglais, il permet aux patients de consulter leurs résultats d'examen, notes cliniques, rendez-vous et autres renseignements de santé en ligne ou via une application mobile.

La plateforme offre également des outils de gestion des rendez-vous, la consultation des temps d'attente à l'urgence et la messagerie sécurisée avec les équipes de soins, tout en assurant la protection des renseignements personnels grâce à des mesures de sécurité renforcées.

De plus, la Régie de la santé provinciale s'apprête à lancer un projet pilote pour la santé en français dans l'ouest du Labrador. L'AFL n'en connaît pas encore les détails, mais est enchantée de cette initiative et l'appuie à 100%. Ce sera sans aucun doute un pas dans la bonne direction pour les francophones qui utilisent les services hospitaliers dans notre région.

Activités à venir

CFA - RENCONTRES MUSICALES

Cet été, rejoignez la CFA les 6 et 23 juillet et les 3 et 17 août à partir de 18 h 30 à l'AFL pour découvrir et partager des musiques francophones du monde entier!

Découvertes et karaoké seront au rendez-vous!



Vous aimez cuisiner et souhaitez partager une recette traditionnelle de votre pays? N'hésitez pas à nous contacter pour être l'hôte d'une de nos cuisines communautaire! Nous defrayons le coût des ingrédients et fournissons le local, votre seule mission est de nous guider dans la confection de la recette!

Si vous êtes intéressé, rejoignez nous à :
cfa-labrador@afltnl.ca

CONTINUEZ DE SUIVRE LES PAGES FACEBOOK DE L'AFL ET DE LA CFA POUR D'AUTRES ACTIVITÉS ESTIVALES À VENIR.

AFL : AFLTNL

CFA : CFA-Labrador

Guidage touristique (dispensé en français)

60 heures — Cours de 7 semaines — Apprentissage hybride en ligne
(Entièrement financé — sans frais pour les étudiants)

Afin de répondre à la demande croissante de guides touristiques francophones certifiés dans diverses régions de la province, le CNA a obtenu un financement des gouvernements du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador pour concevoir et offrir une formation en guidage touristique de 60 heures, entièrement dispensée en français.

Le guidage touristique est une profession qui consiste à accompagner, informer et faire découvrir aux visiteurs des destinations, des sites et des expériences tout en créant des souvenirs mémorables. Dans le cadre de cette formation, les étudiants découvriront le métier de guide touristique en étudiant les principes fondamentaux du guidage, les différents types de visites et de guides, les connaissances et responsabilités professionnelles requises, les techniques d'interprétation et de narration, les stratégies pour relever certains défis, ainsi que la création de circuits touristiques.

La formation en guidage touristique (dispensé en français), d'une durée de 7 semaines, sera offerte **en mode d'apprentissage hybride en ligne**. Les étudiants devront participer à **deux séances de cours en soirée de 1 h 30 chacune par semaine** (soit 3 heures de cours en ligne au total). En plus des cours en direct, les étudiants devront consacrer environ 5 à 6 heures par semaine à du travail autonome en dehors des séances en ligne.

Horaire hebdomadaire

- Lundis et jeudis, de 18 h 30 à 20 h : séances de cours en direct
- Mardis, de 18 h 30 à 21 h 30 : permanence virtuelle de l'instructeur (facultatif)

Conditions d'admission : Français langue maternelle ou bilinguisme complet. Niveau scolaire : 10^e année réussie (ou l'équivalent) ou admissibilité à titre d'étudiant adulte. À noter : Des connaissances de base en informatique et une bonne gestion du temps sont essentielles à la réussite de cette formation.

■ **Date de début :** 13 juillet 2026 ■ **Date de fin :** 28 août 2026 ■ **Date limite d'inscription :** 8 juillet 2026

Pour vous inscrire à la formation guidage touristique (dispensé en français) ou pour obtenir plus d'information, veuillez contacter Terry Taylor à l'adresse terry.taylor@cna.nl.ca ou par téléphone au 709-207-1311 ou 709-207-1309.

**Le programme sera offert sous réserve d'un nombre suffisant d'inscriptions. Un maximum de 10 participants sera admis.*

Ce projet est financé en partie par le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve-et-Labrador dans le cadre de l'Entente Canada-Terre-Neuve-et-Labrador relative aux services en français 2023-2024 à 2027-2028.

Des aurevoirs



Il est de ces familles qui sont si ancrées dans la région qu'il est difficile d'imaginer qu'elles partiront un jour. C'est le cas des Tremblay. Jocelyn et Martin ont toujours vécu ici. Ils y ont grandi et figurent sur une tonne des photos de l'AFL. Et voici que Martin, avec sa conjointe Christine Roy, arrivée il y a près de 30 ans, et leurs filles Laura et Chloé, a quitté le Labrador le 16 juin dernier. Quel trou ils laissent derrière eux! Nous leur souhaitons tout le bonheur du monde dans leur nouveau milieu et sommes convaincus qu'une partie de leurs cœurs continue de battre au Labrador. Ce n'est qu'un aurevoir, on se reverra!


Carmen Simon s'est éteinte le 8 juin dernier à l'âge de 68 ans. Longtemps résidente de Labrador City, ceux qui ont eu la chance de la côtoyer se souviennent d'une femme douce, au cœur grand comme le monde, au rire facile et aux talents multiples. Si Carmen nous manque depuis son déménagement au Nouveau-Brunswick, son décès rend ce départ irrévocable. À son amour, Jean-Marie, et à ses deux filles, Mireille et Julie, l'AFL offre toutes ses condoléances. Bon repos Carmen.



2026

Juillet

DIM	LUN	MAR
28	29	30
5	6 <i>CFA - Rencontres musicales</i>  18 h 30 à l'AFL	7 Camp d'été 8 h - 17 h
12	18	14 Camp d'été 8 h - 17 h
19	20	21 Camp d'été 8 h - 17 h
26	27	28 Camp d'été 8 h - 17 h

MER	JEU	VEN	SAM
1 Férialé <i>Fête du Canada</i>	2 Camp d'été 8 h - 17 h	3 Camp d'été 8 h - 13 h	4
8 Camp d'été 8 h - 17 h	9 Camp d'été 8 h - 17 h	10 Camp d'été 8 h - 13 h	11
15 Camp d'été 8 h - 17 h	16 Camp d'été 8 h - 17 h	17 Camp d'été 8 h - 13 h	18
22 Camp d'été 8 h - 17 h	23 CFA - Rencontres musicales 18 h 30 à l'AFL 	24 Camp d'été 8 h - 13 h	25
29 Camp d'été 8 h - 17 h	30 Camp d'été 8 h - 17 h	31 Férialé <i>Jour des Régates</i>	1

2026

Août

DIM	LUN	MAR
26	27	28 Camp d'été 8 h - 17 h
2	3 CFA - Rencontres musicales 18 h 30 à l'AFL	4 Camp d'été 8 h - 17 h
9	10	11 Camp d'été 8 h - 17 h
16	17 Fermé	18 Camp d'été 8 h - 17 h
23	24	25 Camp d'été 8 h - 17 h
30	31	1 Camp d'été 8 h - 17 h



MER	JEU	VEN	SAM
29 Camp d'été 8 h - 17 h	30 Camp d'été 8 h - 17 h	31 Férieré <i>Jour des Régates</i>	1
5 Camp d'été 8 h - 17 h	6 Camp d'été 8 h - 17 h	7 Camp d'été 8 h - 13 h	8
12 Camp d'été 8 h - 17 h	13 Camp d'été 8 h - 17 h	14 Camp d'été 8 h - 13 h	15 <i>Fête de l'Acadie</i>
19 Camp d'été 8 h - 17 h	20 CFA - Rencontres musicales 18 h 30 à l'AFL  Camp d'été 8 h - 17 h	21 Camp d'été 8 h - 13 h	22
26 Camp d'été 8 h - 17 h	27 Camp d'été 8 h - 17 h	28 Camp d'été 8 h - 13 h	29
2 Camp d'été 8 h - 17 h	3 Camp d'été 8 h - 17 h	4 Camp d'été 8 h - 13 h	5

CAMP D'ÉTÉ DE L'AFL 2026

L'Association francophone du Labrador est heureuse d'inviter les **enfants ayant complété la maternelle (et plus)** à participer à son camp d'été 2026.

Les horaires

- Du 2 juillet au 4 septembre 2026
- **Horaire :**
 - Mardi au jeudi : 8 h à 17 h
 - Vendredi : 8 h à 13 h

Jour férié (camp fermé) :

31 juillet

L'horaire indique les heures d'opération du camp. Toutefois, si vous souhaitez déposer votre enfant plus tard ou venir le chercher plus tôt, n'hésitez pas à nous en informer.

Tarifs :

- 5 \$ par jour et par enfant pour les membres
- 25 \$ par jour et par enfant pour les non-membres

Les inscriptions se font à la journée, vous permettant de choisir librement les dates qui vous conviennent pour vos enfants. Il vous suffit de nous indiquer leurs jours de présence et nous nous occupons du reste.

Les places étant limitées, si votre enfant est inscrit mais ne peut pas être présent, merci de nous en aviser dès que possible afin que la place puisse être offerte à un autre enfant.

Aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence non signalée à l'avance

Matériel

à apporter chaque jour

Merci de vous assurer que votre enfant ait avec lui :

- Une tenue de rechange
- De la crème solaire
- Une protection contre les moustiques
- Une bouteille d'eau
- Un maillot de bain et une serviette
- Un manteau de pluie
- Des souliers d'intérieur
- Son dîner et ses collations

Les enfants pourront laisser leurs choses à l'AFL si nécessaire.

Faites nous savoir si votre enfant a des allergies ou des restrictions alimentaires!

Appareils électroniques et jouets

Afin de favoriser la participation aux activités, nous vous demandons de **laisser les appareils électroniques à la maison** (tablettes, cellulaires, consoles de jeux, montres connectées, etc.).

Si un appareil est apporté, il devra demeurer dans le sac de votre enfant toute la journée.

Si vous avez besoin de contacter ou passer un message à votre enfant, vous pouvez appeler l'AFL au 709 944 6600.

Les jouets personnels sont permis, mais :

- Ils demeurent sous la responsabilité de l'enfant et de sa famille
- L'AFL décline toute responsabilité en cas de bris, de perte ou de vol

Pour vous inscrire :

✉ info@afltnl.ca

☎ (709) 944-6600

📍 308, prom. Hudson, Labrador City

Anniversaires du mois Juillet - Août

JIMMY TREMBLAY - 2 JUILLET

Annie-Ève Lavoie - 3 juillet

Menel Ben Taher, Jimmy Delalin, Mikael Assanoum Niassy - 4 juillet

NANCY HARDY - 5 JUILLET

Denver Oake, Yves J. Ste Marie, Ragnar Ste Marie - 11 juillet

Steve Gagnon - 12 juillet

YOGESH MASKARA - 14 JUILLET

Isaac Spearing - 17 juillet

Matthias Leblanc, Noah Hicks-Tinkler, Annick Huxter - 22 juillet

INAAYA RAZI - 26 JUILLET

Alexandre Berman - 29 juillet

Evbu Osaigbono, Arnaud Leblanc - 30 juillet

DAVE CLEARY - 12 AOÛT

Pocahontas Yongue Yossi - 24 août

Wayne Tinkler - 25 août

YVES CYR - 26 AOÛT

**LE FRANC-COPAIN VOUS A
OUBLIÉ ?
LA DATE DE VOTRE FÊTE EST
ERRONÉE ?
N'HÉSITEZ PAS À NOUS LE FAIRE
SAVOIR!**



Les nouvelles de la CFA

Pour les Canadiens, l'été est synonyme d'un répit après les activités qui nous tiennent si occupés pendant l'année scolaire. Au Labrador, en particulier, ce sont quelques mois avec un important ralentissement des activités communautaires.

Quand on arrive d'un autre pays, cependant, l'été peut être un temps plus difficile puisqu'il n'y a plus grand chose à faire. Dépendamment de quel coin du monde on a immigré et de l'emploi qu'on occupe, il n'est pas toujours possible de retourner dans son pays d'origine pour des vacances.

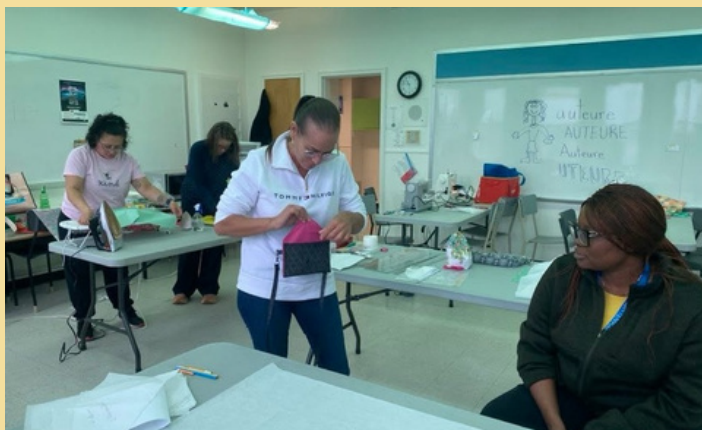
C'est pourquoi le Comité consultatif communautaire (CCC) qui guide la CFA a spécifiquement demandé de poursuivre les activités durant l'été. Les agentes, Cathie dans l'ouest du Labrador et Soumya à Happy Valley-Goose Bay, s'affairent à préparer des excursions et d'autres occasions de rassemblement qui se poursuivront en juillet et août, sauf évidemment quand viendra le temps de leurs vacances.

Si vous croisez un nouvel arrivant dans votre quotidien, n'oubliez pas le courage que ça prend pour venir s'établir au Labrador. Offrez-leur un sourire et votre amitié - vous en ressortirez enrichis. Bon été!

Souvenirs

Atelier de couture

Encore une belle journée à l'atelier de couture! Les participantes ont une fois de plus démontré tout leur talent en confectionnant des sacoches et en complétant les sacs de la séance précédente. Dans une ambiance conviviale et sous l'œil attentif de Véronique, chacune a pu apprendre, partager et créer. Bravo à toutes, vous nous impressionnez avec vos réalisations!



Souvenirs

Samedi animé

C'est en petit groupe que s'est déroulé le dernier samedi animé avant les vacances d'été, mais ça ne veut pas dire qu'on a pas eu de plaisir!



Souvenirs

Golf virtuel

Nous nous sommes retrouvés au Mulligans à l'occasion de la fête des Pères pour s'essayer au golf et au mini-putt virtuel! Petits et grands ont pu frapper des balles à coeur-joie, sans avoir besoin d'aller s'aventurer dans le bois pour ramasser les balles perdues!





Félicitations Prisca!

Cette année, nous célébrons une nouvelle diplômée du secondaire. Ton travail, ta persévérance et ta détermination t'ont permis d'atteindre cette belle réussite. Nous te souhaitons beaucoup de succès dans la poursuite de tes rêves et de tes projets!



Maintenant, une autre année se termine! C'est maintenant l'heure pour le personnel enseignant de souffler un peu et de profiter de l'été qui s'en vient. Merci à vous tous qui avez accompagné, encouragé et inspiré vos élèves tout au long de l'année. Bonnes vacances bien méritées!

A few words in English

Have you ever stopped to think exactly what a Francophone is? The reflex is to imagine someone who speaks French all the time, who most often has an accent when speaking English.

While that was the case years ago, the reality, particularly in our area, has shifted. Because we are so close to the Québec border, the perception hasn't changed that much though, and that has consequences. If you think of a Francophone as a person who speaks French, the old perception goes out the door.

There are many people in Labrador West who understand and speak some French, and yet they continue to undervalue their importance. It's time to change this. The effort to converse in another language should never be underestimated and is to be appreciated.

If ever you have the feeling that someone thinks less of you because you are trying to communicate in French, tell yourself that you're the fortunate one. If someone looks down on someone else because of a language, maybe the person trying isn't the problem.

At the AFL, we will never be anything but supportive of your efforts. You are always welcome here. Together we are stronger and we make this country even better.

We wish you a terrific summer!



C'est quoi ce logo avec un F et un J autour des voiles de notre drapeau franco? Mais c'est celui de Franco-Jeunes, bien sûr!

Et Franco-Jeunes, c'est quoi au juste? C'est un organisme qui regroupe des jeunes des 4 coins de la province pour créer une programmation qui les rejoint et les rassemble.

À Labrador City/Wabush, ça mange quoi en hiver, Franco-Jeunes? Ici, les jeunes sont chanceux puisqu'ils peuvent se retrouver entre eux dans les locaux de l'AFL chaque jour après l'école et décider ce qu'ils aimeraient faire. Ça peut aller de s'installer sur le divan et jaser jusqu'à organiser des activités plus dynamiques!

Qui peut participer? Tous les jeunes. La seule exigence, c'est de pouvoir s'exprimer en français. Même pas besoin d'être un français parfait! Le but, c'est d'être avec d'autres jeunes qui ont cette langue en commun pour échanger et s'amuser.

Viens nous voir!

RESSOURCES EN FRANÇAIS

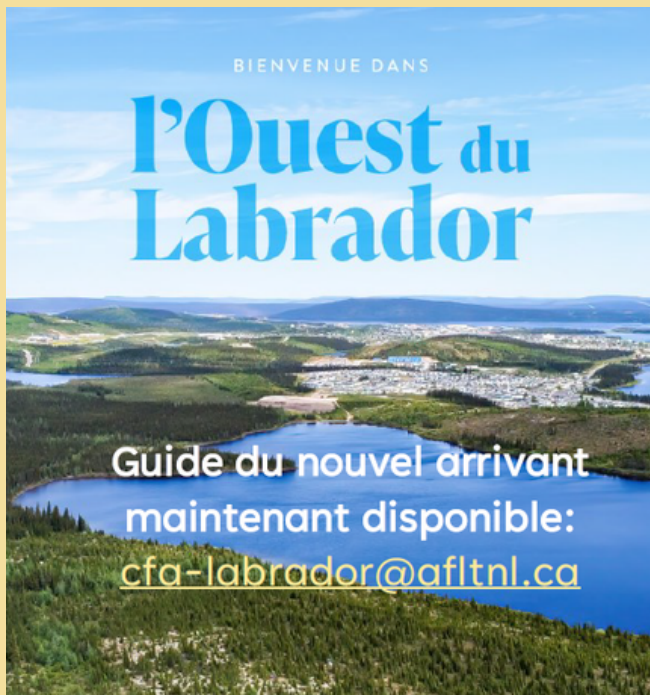


**Bureau des services
en français**



709.729.0311 | 1.800.775.6170

servicesenfrancais@gov.nl.ca
gov.nl.ca/servicesenfrancais



**Des idées, des
ressources ou
des trouvailles...**

**N'hésitez pas à
nous les
partager!**

**Vous avez besoin d'un
commissaire à
l'assermentation?**

**Ce service est
disponible
à l'AFL!**





Rejoignez-nous :



www.afltnl.ca



709-944-6600



info@afltnl.ca

Suivez-nous:



AFLTNL

© photo : Keith Fitzpatrick